

Semináře odborné právnické němčiny

Eva Šrámková

Ve dnech 24. 1. – 6. 2. 1999 jsem se zúčastnila v Trieru již třetího semináře odborné právnické němčiny, který pořádal Goethe Institut. Semináře jsou určené pro vysokoškolské učitele ze střední, jižní a východní Evropy, kteří vyučují odbornou právnickou němčinu. Semináře se skládají ze dvou částí. V části odborné nám referenti, vědečtí asistenti Právnické fakulty z Trieru, přednášeli z vybraných právních disciplín. Druhá část semináře byla zaměřena na metodiku vyučování odborné právnické němčiny. V předchozích dvou seminářích, které se konaly v minulém roce, získali účastníci znalosti jak z německého soukromého, tak z veřejného práva. V tomto semináři referenti navázali na odborné znalosti, které účastníci semináře nabývali v předchozích dvou seminářích. Nešlo tedy o opakování znalostí z německého práva, nýbrž o další intenzivní prohlubování znalostí zaměřených pouze na oblast občanského a evropského práva. V občanském právu se referenti soustředili především na oblast smluvního, věcného a závazkového práva, v evropském právu na vnitřní trh a přizpůsobování právního systému zemí Evropské unie. Cílem semináře bylo, abychom získané odborné znalosti dovedli samostatně aplikovat při řešení právních otázek. Tím jsme měli možnost – dle slov referentů – na nejtěžších případech z výše jmenovaných právních disciplín využít své odborné znalosti.

V části didakticko-metodické odborného jazykového vyučování stála v popředí analýza autentických textů právní vědy, dále zpracování magnetofonových nahrávek získaných během odborných částí semináře z lingvistického a didakticko-metodického aspektu.

Již tradičně zpestřuje Goethe Institut program řadou akcí tematicky se vztahujících k semináři.

Tentokrát jsme měli možnost navštívit v Trieru Evropskou právnickou akademii a zúčastnit se v Lucemburku jednání Evropského soudního dvora.

Právnická akademie je veřejná nadace soukromého práva, která byla založena v roce 1991 z iniciativy Evropského parlamentu. K zakladatelům nadace patří Lucemburské velkovévodství, spolková země Porýní-Falcko, město Trier a Spolek na podporu Evropské právnické akademie. Akce jsou určeny dle tematického zaměření pro komerční právníky, právní zástupce, notáře, daňové poradce, soudce, státní zástupce a další uživatele práva především ze členských států EU, ale také pro další státy, které mají zájem o úzkou spolupráci s EU. Další informace o Akademii bude možno od jara tohoto roku získat na internetové adrese: <http://www.era.int>.

K největším zážitkům všech účastníků letošního semináře nepochybně patří výše zmiňovaná účast na jednání Evropského soudního dvora, kde se projednával spor v právní věci *Sebago Inc. a Ancienne Maison Dubois a syn a. s. proti G-B Unic a. s.* opírající se o článek 7 odstavce 1 První směrnice Rady ministrů 89/104/EHS – Vyčerpání práva z ochranné známky, a rozhovor se soudcem Soudu první instance.

Cílem práce referentů a organizátorů semináře bylo, aby vysokoškolští učitelé – neprávnicki, vyučující odbornou právnickou němčinu, svou odbornou jazykovou výuku koncipovali tak, aby se u studentů rozvíjelo a podporovalo právní myšlení. Pro učitele jazyků je to přinejmenším důvod k zamyšlení, zda by se v budoucnu neměla výuka jazyka orientovat tímto směrem. V současné době to zatím není možné z důvodu nedostatečné jazykové přípravy, kterou si studenti přinášejí ze středních škol.